

Montage- und Betriebsanleitung EVN 15
Installation and operating instructions for EVN 15
Notice de montage et mode d'emploi EVN 15



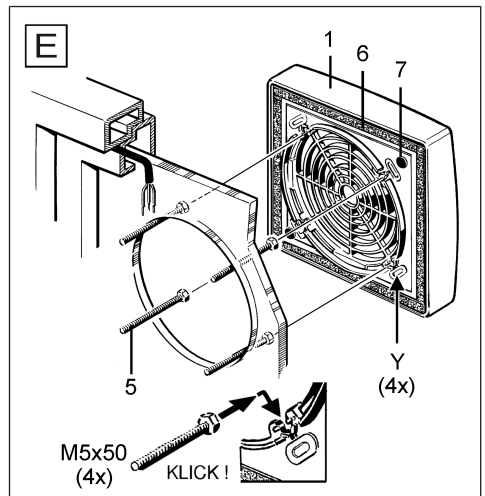
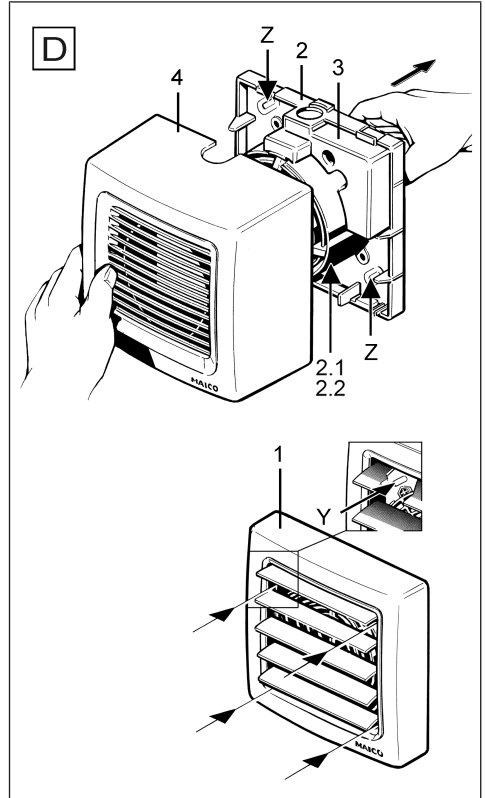
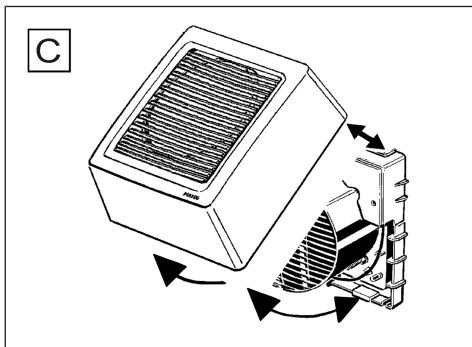
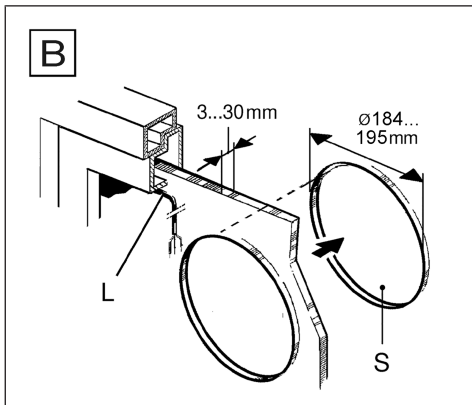
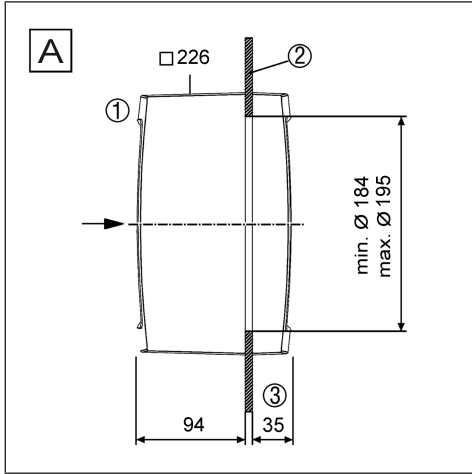
EVN 15

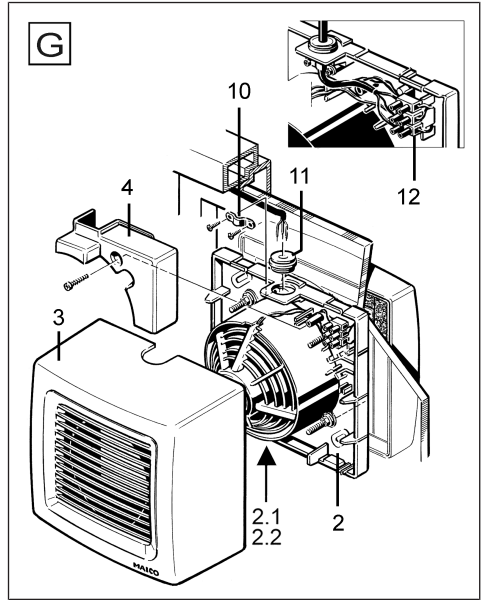
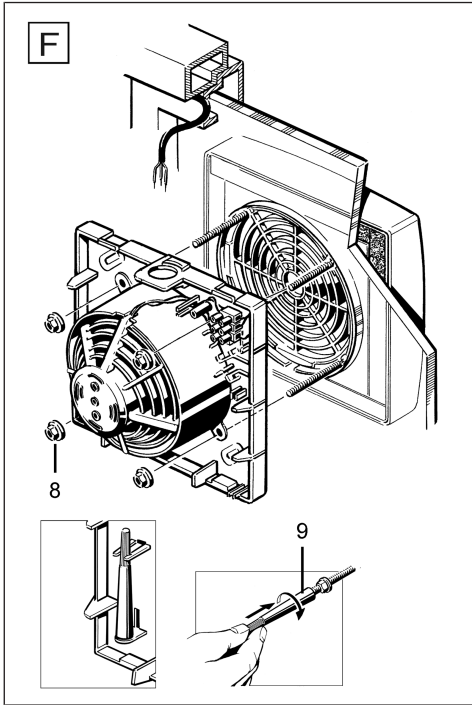
www.maico-ventilatoren.com



Fensterventilatoren
Window fans
Ventilateurs de fenêtre

EVN 15 / EVN 15 / EVN 15 / EVN 15 / EVN 15





Montage- und Betriebsanleitung Fensterventilatoren EVN 15

Geräteübersicht (Abb. A bis G)

①	Fensterinnenseite
②	Fenster
③	Fensteraußenseite (bei geöffneten Lamellen +30 mm)
1	Außenklappe komplett
2	Flanschhülse mit Motor 2.1, Flügelrad 2.2
3	Klemmenkastendeckel
4	Innengehäuse
5	Schraube (M5 x 50), 4 Stück
6	Haftstreifen
7	Klebepunkt
8	Sicherungsmutter, 4 Stück
9	Steckschlüssel, Schlüsselweite 8, rot
10	Zugentlastung
11	Würgenippel
12	Klemmenleiste
L	Netzleitung
S	Scheibenausschnitt, alternativ Wandausschnitt
Y	Flanschhülse: Sollbruchstelle Wandmontage
Z	Außenklappe: Sollbruchstelle Wandmontage

Inhaltsverzeichnis

1	Lieferumfang	6
2	Sicherheit	6
3	Bestimmungsgemäße Verwendung	7
4	Funktion	7
5	Überlastungsschutz	7
6	Technische Daten	7
7	Montage, elektrischer Anschluss	8
8	Inbetriebnahme	9
9	Reinigung	9
10	Wartung	9
11	Störungsbehebung	9
12	Ersatzteile	10
13	Umweltgerechte Entsorgung	10

1 Lieferumfang

Flanschhülse mit Steckschlüssel, Innengehäuse, Außenklappe. Zubehörbeutel mit 4 Sechskantschrauben (M5 x 50), 4 Sicherungsmuttern, Zugentlastung und Würgenippel. Diese Montage- und Betriebsanleitung.

2 Sicherheit



Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage, Inbetriebnahme und Benutzung bitte sorgfältig durch. Folgen Sie den Anweisungen. Beachten Sie die **Sicherheitshinweise** und die Technischen Daten. Beachten Sie außerdem die geltenden Unfallverhütungsvorschriften und Maßnahmen zum Arbeitsschutz.

Der Ventilator darf nur von **Fachinstallateuren** der Lüftungstechnik installiert, eingerichtet, nachgerüstet, in Betrieb genommen, gereinigt, gewartet oder instandgesetzt werden. Elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Wartung und Reparaturen sind nur durch eine **Elektrofachkraft** im Sinne der DGUV Vorschrift 3, §2 (3) unter Beachtung einschlägiger Normen (z. B. DIN EN 50110-1) und technischer Regeln zulässig. Weitere Festlegungen anderer nationaler Gesetze sind zu berücksichtigen.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Gerätebeschädigung, Funktionsbeeinträchtigung. Ventilator auf keinen Fall in aufklappbaren Doppelfenstern, an Decken, schrägen Dächern oder schrägen Wänden einsetzen. Außenklappe auf keinen Fall demontieren.

Entzündungs-/Brandgefahr durch brennbare Materialien, Flüssigkeiten oder Gase in der Nähe des Gerätes. In der Nähe des Geräts keine brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gase deponieren, die sich bei Hitze oder durch Funkenbildung entzünden und in Brand geraten können.

Explosionsfähige Gase und Stäube können entzündet werden und zu schweren Explosionen oder Brand führen. Gerät auf keinen Fall in explosionsfähiger Atmosphäre einsetzen (Explosionsgefahr).

Gesundheitsgefahr durch Chemikalien oder aggressive Gase/Dämpfe. Chemikalien oder aggressive Gase/Dämpfe können die Gesundheit gefährden, insbesondere, wenn diese mit dem Gerät in die Räume verteilt werden. Gerät auf keinen Fall zum Verteilen von Chemikalien oder aggressiven Gasen/ Dämpfen einsetzen.

Gerätebeschädigung durch Fett- oder Öldämpfe von Dunstabzugshauben. Fett- oder Öldämpfe von Dunstabzugshauben können das Gerät und die Luftkanäle verschmutzen und die Leistungsfähigkeit reduzieren. Gerät auf keinen Fall zur Förderung dieser Stoffe verwenden.

2.2 Sicherheitshinweise zu Installation, Betrieb, Reinigung und Wartung

Gefahren für Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen. Gerät nur von Personen installieren, in Betrieb nehmen, reinigen und warten lassen, welche die Gefahren dieser Arbeiten sicher erkennen und vermeiden können.

Verletzungsgefahr durch Saugwirkung des Geräts, drehendes Flügelrad oder wenn Fremdkörper in das Gerät hineingesteckt werden. Haare, Kleidung, Schmuck etc. können in das Gerät eingezogen werden, wenn Sie sich zu nahe am Gerät aufhalten. Bei Betrieb unbedingt genügend Abstand halten. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.

Verletzungsgefahr durch Glasbruch/Schnittverletzungen bei beschädigter Scheibe. Bei Montage-, Wartungs- und Reparaturarbeiten vorsichtig mit Glaskomponenten umgehen. Unfallverhütungsvorschriften einhalten.

Gefahr beim Transport durch herabfallende Lasten. Geltende Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten. Nicht unter schwebende Lasten treten. Gerät auf Transportschäden prüfen. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.

Verletzungs- und Gesundheitsgefahr bei Veränderungen oder Umbauten oder bei Einsatz von nicht zugelassenen Komponenten. Ein Betrieb ist nur mit Original-Komponenten zulässig. Veränderungen und Umbauten an den Geräten sind unzulässig und entbinden den Hersteller von jeglicher Gewährleistung und Haftung, z. B. wenn das Gehäuse an unzulässiger Stelle durchbohrt wird.

Gefahr durch Stromschlag bei Betrieb mit nicht komplett montiertem oder beschädigtem Gerät. Alle Versorgungsstromkreise abschalten. Gerät nur komplett montiert betreiben. Ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen.

Gesundheitsgefahr durch Ablagerungen am Gerät (Schimmel, Keime, Staub etc.). Gerät in regelmäßigen Abständen reinigen, insbesondere nach längerer Stillstandsphase.

Verletzungsgefahr bei Arbeiten in der Höhe. Benutzen Sie geeignete Aufstiegshilfen (Leitern). Die Standsicherheit ist zu gewährleisten, die Leiter ggf. durch eine 2. Person zu sichern. Sorgen Sie dafür, dass Sie sicher stehen und sich niemand unterhalb des Gerätes aufhält.

Gefahr durch Stromschlag bei Betrieb mit nicht komplett montiertem oder beschädigtem Gerät.

Vor Elektroinstallationen alle Versorgungsstromkreise abschalten, Netzsicherung ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern. Ein Warnschild sichtbar anbringen.

Bei der Elektroinstallation die geltenden Vorschriften beachten, z. B. DIN EN 50110-1, in Deutschland insbesondere VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen.

Eine Vorrichtung zur Trennung vom Netz mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung je Pol ist vorgeschrieben.

Gerät nur an einer fest verlegten elektrischen Installation und mit Leitungen (0,75 mm² bis 1,5 mm²) vom Typ NYM-O oder NYM-J anschließen.

Gerät nur mit auf Typenschild angegebener Spannung und Frequenz betreiben.

Gerät kann auch im Stillstand unter Spannung stehen und durch Sensorik wie Zeitverzögerung oder Feuchte usw. automatisch anlaufen.

Die auf dem Typenschild angegebene Schutzart ist nur gewährleistet bei bestimmungsgemäßem Einbau und bei ordnungsgemäßer Einführung der Anschlussleitung durch den Würgenippel. Der Würgenippel muss den Leitungsmantel dicht umschließen.

Bei Schutzklasse I den PE-Leiter anschließen und Verbindung prüfen.

Bei in schwenkbaren Fenstern eingebauten Ventilatoren die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigung prüfen, insbesondere am Übergang zum Fensterflügel/-rahmen. Bei Beschädigung ist ein weiterer Betrieb unzulässig. Ventilator vom Netz trennen. Anschlussleitung durch eine Fachkraft austauschen lassen.

Lebensgefahr bei Betrieb mit raumluftabhängigen Feuerstätten durch Kohlenstoffmonoxid.

Bei Betrieb mit raumluftabhängiger Feuerstätte unbedingt für eine ausreichende Zuluftnachströmung sorgen.

Die Ventilatoren dürfen in Räumen, Wohnungen oder Nutzungseinheiten vergleichbarer Größe, in denen raumluftabhängige Feuerstätten aufgestellt sind, nur installiert werden, **wenn** ein gleichzeiti-

ger Betrieb von raumluftabhängigen Feuerstätten für flüssige oder gasförmige Brennstoffe und der luftabsaugenden Anlage durch Sicherheitseinrichtungen verhindert wird **oder** die Abgasabführung der raumluftabhängigen Feuerstätte durch besondere Sicherheitseinrichtungen überwacht wird.

Gefahr durch Verbrennungen an heißem Motor. Der Motor kann nach Abschalten des Ventilators noch heiß sein. Die Abkühlzeit kann bis zu 30 Minuten betragen.

Beim Umgang mit Verpackungsmaterialien. Geltende Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten. Verpackungsmaterial außer Reichweite von Kindern aufbewahren (Erst- und Sekundärgefahr bei Verschlucken).

3 Bestimmungsgemäße

Verwendung

Fensterventilatoren **EVN 15** mit selbsttätiger Außenklappe dienen zur Entlüftung von Räumen.

Einsatzbeispiele: Gaststätten, Ausstellräume, Hörsäle, Kindergärten, Krankenhäuser, Meistertübungs- oder ähnlichen Räumen.

Zulässig ist der Betrieb nur bei:

- Einbau in Flachglasfenster mit Einfach- oder Doppelverglasung.
- Einbau in Scheiben oder dünnen Wänden mit einer Scheiben-/Wanddicke von 3 bis 30 mm.
- Einbau mit senkrechter Einbaulage.
- eingebauter Außenklappe und angebrachtem Innengehäuse.

Diese Ventilatoren sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch und ähnliche Zwecke vorgesehen. Eine andere oder darüberhinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

4 Funktion

Ventilator-Ein/Aus mit Lichtschalter oder separatem Schalter (beide bauseitig).

5 Überlastungsschutz

Ein Motorschutz schaltet den Ventilator bei Überhitzung/Überlast automatisch ab. **ACHTUNG:** Nach Abkühlung/Beseitigung der Störung kann der Ventilator selbsttätig wieder anlaufen.

6 Technische Daten

Umgebungsbedingungen

- Zulässige Höchsttemperatur des Fördermediums +40 °C.

- Bei Betrieb mit raumluftabhängigen Feuerstätten muss für ausreichende Zuluftnachströmung gesorgt werden. Die maximal zulässige Druckdifferenz pro Wohneinheit beträgt 4 Pa. Gerät nur trocken lagern (-20 bis +50 °C).

Technische Daten

Nennweite	150 mm
Bemessungsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Schutzart	IP 24
Fördervolumen	240 m ³ /h
Nennleistung	25 W
Gewicht	Bis 1,6 kg

Für weitere technische Daten → Typenschild.

Für Abmessungen und Kennlinien → www.maico-ventilatoren.com.

7 Montage, elektrischer Anschluss

7.1 Montagevorbereitungen, Abb. A+B

A+B

⚠ VORSICHT: Mögliche Schnittverletzungen bei Glasbruch, zum Beispiel durch unter Spannung stehende Scheibe. Scheibe nur in spannungsfreiem Zustand einbauen. Gegebenenfalls Scheibe ausbauen und spannungsfrei einkitten.

⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr durch falsche Befestigung, falls der Ventilator aufgrund seines Eigengewichts herabfällt. Der Ventilator vibriert leicht. Montage in Fenstern mit 3 bis 30 mm Dicke und beigefügtem Befestigungsmaterial vornehmen.

ACHTUNG: Außenklappe schließt nicht korrekt, falls diese verspannt eingebaut wird. Um die Klappenfunktion zu gewährleisten die Außenklappe nur auf einer ebenen Fläche montieren.

- Ausreichend Platz zum Fensterrahmen bzw. zur Wand oder Decke berücksichtigen.
- Außenklappe auf keinen Fall demontieren.
- Scheibenausschnitt vom Fachmann anbringen lassen. Bei Wand-/Holzplattenmontage einen Ausschnitt bohren.
- Außenklappe nur in Kombination mit der Flanschhülse montieren.
- Scheibe vor dem Aufkleben der Außenklappe gründlich reinigen.

7.2 Innengehäuse abnehmen, Abb. C+D

C+D

- Flanschhülse am Motor aus dem Innengehäuse herausziehen.
- Klemmenkastendeckel entfernen.

ACHTUNG: Bei Wand- oder Holzplattenmontage ggf. die Flanschhülse an den beiden Sollbruchstellen [Z] durchbohren. An der Außenklappe bei offenen Lamellen die 4 Sollbruchstellen [Y] durchbohren.

7.3 Außenklappe anbringen, Abb. E

Außenklappe an Fensteraußenseite anbringen

1. Die 4 beigefügten Sechskantschrauben in die Ösen der Außenklappe stecken bis diese einrasten.

2. Schutzfolien der Klebepunkte abziehen.

3. Außenklappe im Scheibenausschnitt ausrichten, an die Scheibe drücken und festkleben.

ACHTUNG: Bei Wand- oder Holzplattenmontage die Außenklappe mit geeignetem Befestigungsmaterial an der Wand bzw. Holzplatte anbringen.

7.4 Flanschhülse anbringen, Abb. F

⚠ VORSICHT: Mögliche Schnittverletzungen bei Glasbruch, zum Beispiel durch zu fest angezogene Muttern. Sicherungsmuttern nur vorsichtig und nicht zu fest anziehen.

Flanschhülse an Fensterinnenseite anbringen

1. Flanschhülse auf die 4 Sechskantschrauben des Außenteils aufstecken, ausrichten und leicht an die Scheibe drücken.
2. Mit beiliegendem Steckschlüssel [9] die Sicherungsmuttern festziehen.

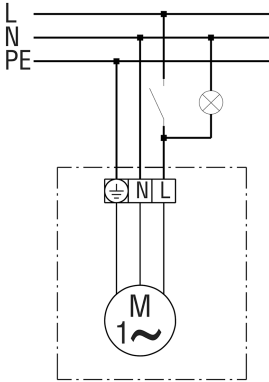
ACHTUNG: Bei Wand- oder Holzplattenmontage die Flanschhülse mit geeignetem Befestigungsmaterial innenseitig an der Wand bzw. Holzplatte befestigen.

7.5 Ventilator anschließen,

Innengehäuse anbringen, Abb. G

ACHTUNG: Kurzschlussgefahr, Gerätebeschädigung. Eindringendes Wasser bei falscher Einführung der Netzleitung in das Gehäuse oder unsachgemäß eingebautem Würgenippel. Schutzart nur bei ordnungsgemäßer Durchführung der Leitung an der dafür vorgesehenen Gehäusedichtung (Würgenippel) gewährleistet. Würgenippel kreisrund und etwas kleiner als der Leitungsdurchmesser durchbohren.

1. Netzleitung an den Montageort verlegen.
2. Würgenippel kreisrund durchstoßen und in vorgesehene Gehäusebohrung einsetzen.
3. Zugentlastung anbringen.
4. Netzleitung gemäß Schaltbild an der Klemmenleiste anschließen.



5. Die Verbindung des PE-Leiters prüfen.
6. Klemmenkastendeckel aufsetzen und verschrauben. Auf korrekte Lage und Sitz des Deckels achten.
7. Innengehäuse oben an der Flanschhülse einhängen und unten in die beiden Schnapper einrasten. Nicht verkanten.

8 Inbetriebnahme

1. Netzsicherung einschalten.
2. Funktionstest durchführen.

Während des Betriebs für ausreichend Zuluft sorgen.

9 Reinigung

[i] Regelmäßige Reinigungsintervalle je nach Verschmutzungsgrad wählen. Beschädigung des Innengehäuses, wenn dieses in der Spülmaschine gereinigt wird. Innengehäuse nicht in der Spülmaschine reinigen.

1. Innengehäuse unten an der rechten und linken Seite fassen und gleichmäßig nach vorne ziehen. **ACHTUNG:** Innengehäuse nicht am Innengitter oder der oberen Seite abziehen.
2. Alle Komponenten mit einem trockenen Tuch reinigen.

[i] Ggf. einen Staubsauger verwenden. Zum Reinigen der Außenklappe die Lamellen nach oben schwenken. Zum Reinigen kein aggressives, gesundheitsschädliches oder leicht entflammables Reinigungsmittel verwenden.

3. Innengehäuse anbringen.

10 Wartung

Bei Standardbetrieb ist das Gerät wartungsfrei. **Bei in schwenkbaren Fenstern eingebauten Ventilatoren die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigung prüfen, insbesondere am Übergang zum Fensterflügel/-rahmen.** Bei Beschädigung ist ein weiterer Betrieb unzulässig. Ventilator vom Netz trennen. Anschlussleitung durch eine Fachkraft austauschen lassen.

11 Störungsbehebung

[i] Fehlerfindung und Reparaturen nur durch Elektrofachkräfte zulässig.

[i] Prüfen Sie bei Gerätestillstand, ob der thermische Überlastungsschutz des Motors reagiert hat. Der Ventilator schaltet nach Abkühlen automatisch ein.

Störung	Ursache, Maßnahmen
Ventilator schaltet nicht ein.	Keine Netzspannung. Prüfen, ob die Netzsicherung ausgefallen ist. Diese ggf. einschalten.
Thermischer Überlastungsschutz des Motors hat ausgelöst.	Motor zu heiß. Warten, bis Motor und Temperaturbegrenzer abgekühlt sind. Die Abkühlzeit kann bis zu 30 Minuten betragen.
Ventilator schaltet nicht ein. Flügelrad dreht sich nicht.	Flügelrad prüfen. Sicherstellen, dass das Flügelrad nicht durch Fremdkörper blockiert ist. Ventilator ausschalten, gegen Wiedereinschalten sichern und reinigen. Bei Betrieb den Ventilator auf untypische Geräusche kontrollieren.

12 Ersatzteile

i Bezug und Einbau der Ersatzteile nur durch Fachinstallateur.

Für Ersatzteile → Geräteübersicht (Abb. A bis G) [► 4] . Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Pos	Bezeichnung	Artikel-Nr.
1	Außenklappe komplett	0059.0144.9000
2	Flanschhülse komplett	E059.0140.9000
2.1	Motor (inkl. Schrauben)	0156.0093.0001
2.2	Flügelrad mit Spannring	0061.0119.0000
3	Innengehäuse komplett	0059.0141.9000

Bei Rückfragen

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
Steinbeisstraße 20
78056 Villingen-Schwenningen, Deutschland
Tel. +49 7720 694 445
Fax +49 7720 694 175
E-Mail: ersatzteilservice@maico.de

13 Umweltgerechte Entsorgung

Altgeräte und Elektronikkomponenten dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene Fachkräfte demontiert werden.



Verpackungen und Altgeräte enthalten wertvolle, wiederverwertbare Materialien. Nach **ElektroG** und **WEEE**-Richtlinie dürfen diese **nicht** mit dem Restmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie diese umweltgerecht über geeignete Sammelsysteme nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.



Für weitere Informationen → <https://www.maico-ventilatoren.com/service/entsorgung>.

Impressum

© **Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH**. Deutsche Original-Betriebsanleitung. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Installation and operating instructions for EVN 15 Window Fans

Unit overview (figures A to G)

①	Inside of window
②	Window
③	Outside of window (with lamellae open +30 mm)
1	Shutter, complete
2	Flange sleeve with motor 2.1, impeller 2.2
3	Terminal box cover
4	Internal housing
5	Screw (M5 x 50), 4 items
6	Adhesive strips
7	Gluing point
8	Lock nut, 4 pieces
9	Socket spanner, AF size 8, red
10	Tension relief
11	Self-sealing grommet
12	Terminal block
L	Power cable
S	Window cut-out, alternatively wall cut-out
Y	Flange sleeve: Wall installation knockout points
Z	External shutter: Wall installation knockout points

Table of contents

1	Scope of delivery.....	13
2	Safety.....	13
3	Intended use	14
4	Function	14
5	Overload protection	14
6	Technical data	14
7	Installation, electrical connection.....	15
8	Commissioning	16
9	Cleaning	16
10	Maintenance.....	16
11	Fault rectification	16
12	Spare parts.....	16
13	Environmentally responsible disposal..	17

1 Scope of delivery

Flange sleeve with socket spanner, inner housing, shutter. Accessory bag with 4 hexagon head screws (M5 x 50), 4 lock nuts, tension relief and self-sealing grommet. These installation and operating Instructions.

2 Safety



Please read the instructions carefully before installing, commissioning and using. Follow the instructions. Observe the **safety instructions** and the technical data. Please also observe the applicable accident prevention regulations and occupational health and safety measures.

The fan may only be installed, set up, retrofitted, commissioned, cleaned, serviced or repaired by **installers specialised** in ventilation technology. Electrical connection, commissioning, maintenance and repairs may only be carried out by a **qualified electrician** in accordance with DGUV regulation 3, Section 2 (3) and in compliance with the relevant standards (e.g. DIN EN 50110-1) and technical rules. Further provisions of other national laws must be taken into account.

2.1 General safety instructions

Damage to the unit, functional impairment.

Never use the fan in hinged double-glazed windows, on ceilings, sloping roofs or sloping walls. Do not dismantle the shutter under any circumstances.

Risk of combustion/fire from flammable materials, liquids or gases in the vicinity of the unit. Do not place any flammable materials, liquids or gases near the unit, which may ignite in the event of heat or sparks and catch fire.

Explosive gases and dust may ignite and cause serious explosions or fire. Never use unit in an explosive atmosphere (risk of explosion).

Risk to health from chemicals or aggressive gases/vapours. Chemicals or aggressive gases/vapours may harm health, especially if they are distributed throughout the rooms by the unit. Never use unit to distribute chemicals or aggressive gases/vapours.

Damage to unit due to grease or oil vapours from range hoods. Grease or oil vapours from range hoods may contaminate the unit and air channels and reduce efficiency. Never use unit to convey these substances.

2.2 Safety instructions regarding installation, operation, cleaning and maintenance

Risks for children and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of knowledge. Unit may only be installed, commissioned, cleaned and maintained by persons who can safely recognise and avoid the risks associated with this work.

Risk of injury due to the suction effect of the unit, rotating impeller or if foreign objects are inserted into the unit. Hair, clothing, jewellery etc. may be pulled into the unit if you get too close to it. Keep sufficient distance during operation. Do not insert any objects in the unit.

Risk of injury from glass breakage/cutting injuries if the pane is damaged. Handle glass components with care during mounting, maintenance and repair work. Comply with accident prevention regulations.

Risk during transport due to falling loads. Observe applicable safety and accident prevention regulations. Do not stand under a suspended load. Check unit for transport damage. Do not commission a damaged unit.

Risk of injury and risk to health in the event of changes or modifications or if components which are not permitted are used. The unit may only be operated with original components. Changes and modifications to the units are not permitted and release the manufacturer from any guarantee obligations and liability, e.g. if the housing is drilled at a point which is not permitted.

Danger of electric shock when operating a unit which is damaged or not fully mounted. Switch off all supply circuits. Only operate the unit when it is completely installed. Do not commission a damaged unit.

Health risk due to deposits on the unit (mould, bacteria, dust etc.). Clean unit at regular intervals, especially after the fan has not been used for a long time.

Risk of injury when working at heights. Use appropriate climbing aids (ladders). Stability should be ensured, if necessary have the ladders steadied by a 2nd person. Ensure that you are standing securely and cannot lose your balance and that there is no one under the unit.

Danger of electric shock when operating a unit which is damaged or not fully mounted.

Before installing the electrics, shut down all supply circuits, deactivate the mains fuse and secure it so it cannot be switched back on. Attach a warning sign in a clearly visible place.

Be sure to observe the relevant regulations for electrical installation; e.g. DIN EN 50110-1. In Germany, particularly observe VDE 0100, with the corresponding sections.

A mains isolation device with contact openings of at least 3 mm at each pole is mandatory.

Only connect unit to a permanent electrical installation and with cables (0.75 mm² to 1.5 mm²) of type NYM-O or NYM-J.

The unit may only be operated using the voltage and frequency shown on the rating plate.

Unit may be energized even when at a standstill and may be started up automatically by sensors, such as those for time delay or humidity etc.

The degree of protection stated on the rating plate is only guaranteed if installation is undertaken correctly and if the connection cable is correctly guided through the self-sealing grommet. The self-sealing grommet must tightly seal the cable sheathing.

With protection class I, connect the PE conductor and check the connection.

For fans installed in pivoting windows, regularly check the connection cable for damage, especially at the transition to the window sash/frame. In case of damage, further operation is not permitted. Disconnect the fan from the power supply. Have the connection cable replaced by a trained specialist.

Risk of death from carbon monoxide when operating with air-ventilated fireplaces.

Ensure sufficient supply air intake during operation with an air-ventilated fireplace.

The fans may only be installed in rooms, flats or housing units of comparable size in which air-ventilated fireplaces are installed, if simultaneous operation of air-ventilated fireplaces for liquid or gaseous fuels and the air extraction system is prevented by safety devices or the flue gas discharge of the air-ventilated fireplace is monitored by special safety devices.

Danger from burns on hot motor. The motor may still be hot after the fan has switched off. Cool-down time can take up to 30 minutes.

when handling packaging materials. Observe applicable safety and accident prevention regulations. Store packaging material out of the reach of children (risk of suffocation due to swallowing).

3 Intended use

EVN 15 window ventilators with automatic external shutter are used to extract air from rooms.

Examples of use: Restaurants, exhibition rooms, lecture halls, kindergartens, hospitals, foremen offices or similar rooms.

Operation is only permissible with:

- Installation in flat glass windows with single or double glazing.
- Installation in panes or thin walls with a pane/wall thickness of 3 to 30 mm.
- Installation with vertical installation position.
- Built-in shutter and attached inner housing.

These fans are only intended for domestic use and similar purposes. Any other or additional use shall be deemed improper.

4 Function

Fan On/Off with light switch or separate switch (both to be provided by the customer).

5 Overload protection

Motor protection, automatically switches the fan off in the event of overheating/overload. **NOTICE:** After cooling/rectifying the fault, the fan can restart automatically.

6 Technical data

Ambient conditions

- Permissible maximum temperature of air medium +40 °C.
- Sufficient supply air intake must be ensured during operation with air-ventilated fireplaces. The maximum permitted pressure difference per residential unit is 4 Pa. Store unit only in a dry location (-20 to +50 °C).

Technical data

Nominal size	150 millimeters
Rated voltage	230 V AC
Power frequency	50 Hz
Degree of protection	IP 24
Air volume	240 m ³ /h
Nominal power	25 W
Weight	Up to 1.6 kg

For more technical data → rating plate.

For dimensions and characteristic curves →

www.maico-ventilatoren.com.

7 Installation, electrical connection

7.1 Preparation for installation, figures A+B

⚠ CAUTION: Possible cuts in the event of glass breakage, for example due to a tensioned pane. Only install the pane when it is not under tension. If necessary, remove the pane and putty it in without tension.

⚠ CAUTION: Risk of injury in case of incorrect mounting, if the fan falls down due to its inherent weight. The fan vibrates slightly. Install in windows with a thickness of 3 to 30 mm, using the enclosed mounting material.

ATTENTION: External shutter does not close correctly if it is installed under tension. In order to guarantee the shutter function, only mount the shutter on a flat surface.

- Allow sufficient space to the window frame or to the wall or ceiling.
- Do not dismantle the shutter under any circumstances.
- Have the window pane cut-out fitted by a specialist. For wall/wood panel mounting, drill a cut-out.
- Mount the shutter only in combination with the flange sleeve.
- Thoroughly clean the pane before gluing on the shutter.

7.2 Removing inner housing, figures C+D

- Pull the flange sleeve on the motor out of the inner housing.
- Remove the terminal box cover.

ATTENTION: For wall or wooden panel mounting, drill through the flange sleeve at the two knockout points [Z] if necessary. Drill through the 4 knockout points [Y] on the external shutter with the lamellae open.

7.3 Attaching the external shutter, fig. E

Attaching the shutter to the outside of the window

1. Insert the 4 enclosed hexagon head screws into the eyelets of the external shutter until they engage.
2. Remove the protective foil from the gluing points.
3. Align the shutter in the window cut-out, press it against the window pane and glue it in place.

ATTENTION: For wall or wooden panel mounting, attach the shutter to the wall or wooden panel using suitable mounting material.

7.4 Attaching flange sleeve, figure F

⚠ CAUTION: Possible cuts in the event of glass breakage, for example due to overtightened nuts. Only tighten the lock nuts carefully and not too tightly.

Attach flange sleeve to inside of window

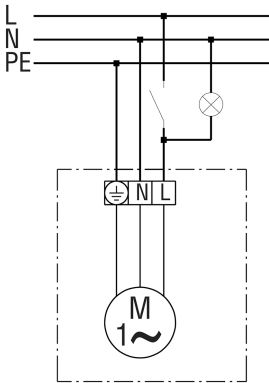
1. Fit the flange sleeve onto the 4 hexagon head screws of the outer part, align and press it lightly against the window pane.
2. Tighten the lock nuts with the enclosed socket spanner [9].

ATTENTION: For wall or wooden panel mounting, fasten the flange sleeve to the inside of the wall or wooden panel using suitable mounting material.

7.5 Connecting the fan, attaching the inner housing, figure G

ATTENTION: Risk of short circuit, damage to unit. Ingress of water if the power cable is incorrectly fed into the housing or if the self-sealing grommet is not fitted correctly. The degree of protection is only guaranteed if the cable is properly fed through the housing seal provided for this purpose (self-sealing grommet). Drill a circular hole in the self-sealing grommet slightly smaller than the cable diameter.

1. Route the power cable to the installation site.
2. Pierce a circular hole in the self-sealing grommet and insert it into the housing bore provided.
3. Fit tension relief.
4. Connect the power cable to the terminal block according to the circuit diagram.



5. Check the connection of the PE conductor.
6. Put the terminal box cover on and screw it into place. Ensure correct position and fit of the cover.
7. Attach the inner housing to the top of the flange sleeve and snap it into the two catches at the bottom. Do not twist it.

8 Commissioning

1. Switch the mains fuse on.
2. Run function test.

Ensure sufficient supply air during operation.

9 Cleaning

i Select regular cleaning intervals depending on the degree of soiling. Damage to the inner housing if it is cleaned in the dishwasher. Do not clean the inner housing in the dishwasher.

1. Grasp the inner housing at the bottom on the right and left side and pull it forward evenly.
NOTICE: Do not pull off the inner housing at the internal grille or the upper side.

2. Clean all components with a dry cloth.

i Use a vacuum cleaner if necessary. To clean the external shutter, swing the lamellae upwards. Do not use any aggressive, harmful or highly flammable cleaning agents for cleaning.

3. Attach the inner housing.

10 Maintenance

In standard operation, the unit is maintenance-free.

For fans installed in pivoting windows, regularly check the connection cable for damage, especially at the transition to the window sash/frame. In case of damage, further operation

is not permitted. Disconnect the fan from the power supply. Have the connection cable replaced by a trained specialist.

11 Fault rectification

i Fault finding and repairs only permissible when carried out by qualified electricians.

i When the unit is at a standstill, check whether the thermal overload protection of the motor has reacted. The fan switches on automatically after cooling down.

Malfunction	Cause, measures
Fan does not switch on.	No mains voltage. Check whether the mains fuse has failed. Switch on if necessary.
Thermal overload protection of the motor has triggered.	Motor too hot. Wait until motor and temperature limiter have cooled. Cool-down time can take up to 30 minutes.
Fan does not switch on. Impeller not turning.	Check impeller. Ensure that the impeller is not blocked by foreign bodies. Switch off the fan, secure it against being switched back on and clean it. Check the fan for unusual noises during operation.

12 Spare parts

i Spare parts may only be sourced from and fitted by a specialist installer.

For spare parts → Unit overview (figures A to G) [▶ 11]. Only use original spare parts.

Pos	Designation	Article no.
.		
1	External shutter, complete	0059.0144.9000
2	Flange sleeve, complete	E059.0140.9000
2.1	Motor (incl. screws)	0156.0093.0001
2.2	Impeller with clamping ring	0061.0119.0000
3	Inner housing, complete	0059.0141.9000

In case of questions, please contact:

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
Steinbeisstraße 20
78056 Villingen-Schwenningen, Deutschland
Tel. +49 7720 694 445
Fax +49 7720 694 175
E-mail: ersatzteilservice@maico.de

13 Environmentally responsible disposal

Waste equipment and electronic components may only be dismantled by specialists with electrical training.



Packaging and waste equipment contain valuable, recyclable materials. According to the **Electrical and Electronic Equipment Act** and the **WEEE Directive**, these must **not** be disposed of in the domestic waste. Dispose of them in an environmentally friendly manner, in compliance with the regulations valid in the country where you are.



For more information → <https://www.maico-ventilatoren.com/service/entsorgung>.

Company information

© **Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH**. Translation of the original German operating instructions. Misprints, errors and technical changes are reserved.

Notice de montage et mode d'emploi des ventilateurs de fenêtre EVN 15

Vue d'ensemble de l'appareil (fig. A à G)

①	Côté intérieur de la fenêtre
②	Fenêtre
③	Côté extérieur de la fenêtre (avec lamelles ouvertes +30 mm)
1	Volet extérieur complet
2	Manchon d'assemblage avec moteur 2.1, hélice 2.2
3	Couvercle de la boîte à bornes
4	Boîtier intérieur
5	Vis (M5 x 50), 4 unités
6	Bandelette adhésive
7	Point de colle
8	Écrou de sûreté, 4 unités
9	Clé à pipe, ouverture de clé 8, rouge
10	Décharge de traction
11	Raccord à vis
12	Bornier
L	Câble secteur
S	Découpe de vitre, alternativement découpe de mur
Y	Manchon d'assemblage : point destiné à la rupture en cas de montage mural
Z	Volet extérieur : point destiné à la rupture en cas de montage mural

Sommaire

1	Volume de fourniture	20
2	Sécurité	20
3	Utilisation conforme.....	21
4	Fonction	21
5	Protection contre les surcharges	22
6	Caractéristiques techniques	22
7	Montage, branchement électrique	22
8	Mise en service.....	23
9	Nettoyage	23
10	Entretien	23
11	Élimination des dysfonctionnements.....	24
12	Pièces de rechange.....	24
13	Élimination dans le respect de l'environnement.....	24

1 Volume de fourniture

Manchon d'assemblage avec clé à pipe, boîtier intérieur, volet extérieur. Sachet d'accessoires avec 4 vis à tête hexagonale (M5 x 50), 4 écrous de sûreté, décharge de traction et raccord à vis. Cette notice de montage et ce mode d'emploi.

2 Sécurité



Veillez lire attentivement cette notice avant le montage, la mise en service et l'utilisation. Suivez les instructions. Respectez les **consignes de sécurité** et les caractéristiques techniques. Respectez également les prescriptions de prévention d'accident et mesures en matière de protection au travail en vigueur.

Le ventilateur ne doit être installé, aménagé, équipé, mis en service, nettoyé, entretenu et remis en état que par des **installateurs spécialisés** en technique de ventilation. Le branchement électrique, la mise en service, l'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par un **électricien qualifié** au sens de la directive DGUV 3, §2 (3), dans le respect des normes en vigueur (p. ex. DIN EN 50110-1) et des règles techniques. Des dispositions supplémentaires d'autres lois nationales doivent être prises en compte.

2.1 Consignes de sécurité générales

Endommagement de l'appareil, dysfonctionnement. Ne jamais monter le ventilateur dans des doubles fenêtres ouvrantes, sur des plafonds, des toits inclinés ou des murs inclinés. Ne démonter en aucun cas le volet extérieur.

Risque d'inflammation / d'incendie résultant de la présence de matériaux, liquides ou gaz combustibles à proximité de l'appareil. Ne pas déposer de matériaux, liquides ou gaz combustibles à proximité de l'appareil risquant de s'enflammer sous l'effet de la chaleur ou par formation d'étincelles et de provoquer un incendie.

Des gaz et poussières explosifs risquent de s'enflammer et de provoquer une grave explosion ou un incendie. Ne jamais utiliser l'appareil dans une atmosphère explosive (risque d'explosion).

Danger pour la santé par produits chimiques ou gaz / vapeurs agressifs. Les produits chimiques ou gaz / vapeurs agressifs risquent de nuire à la santé, notamment s'ils sont diffusés dans les pièces par l'appareil. Ne jamais utiliser l'appareil pour diffuser des produits chimiques ou gaz / vapeurs agressifs.

Endommagement de l'appareil dû à des vapeurs de graisse ou d'huile provenant de hottes aspirantes. Les vapeurs de graisse ou d'huile provenant de hottes aspirantes risquent d'encrasser l'appareil et les gaines d'aération, et de réduire l'efficacité. Ne jamais utiliser l'appareil pour transporter ces substances.

2.2 Consignes de sécurité pour l'installation, le fonctionnement, le nettoyage et l'entretien

Danger pour les enfants et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites ou sans connaissances suffisantes. L'installation, la mise en service, le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne pourront être effectués que par des personnes conscientes des risques présentés par ces travaux et étant en mesure de les éviter.

Risque de blessure dû à l'effet d'aspiration de l'appareil, à l'hélice en rotation ou à l'introduction de corps étrangers dans l'appareil.

Les cheveux, vêtements, bijoux, etc. peuvent être happés par l'appareil si vous vous tenez trop près de l'appareil. Garder une distance suffisante pendant le fonctionnement. Ne jamais introduire d'objets dans l'appareil.

Risque de blessure provoqué par le bris d'une vitre / coupures en cas d'endommagement du vitre. Lors des travaux de montage, d'entretien et de réparation, manipuler avec précaution les composants en verre. Respecter les prescriptions de prévention d'accident.

Danger au cours du transport dû à des chutes de charges. Respecter les consignes de sécurité et de prévention d'accident en vigueur. Ne pas passer sous une charge en suspension. Vérifier que l'appareil n'a pas subi de dommages de transport. Ne pas mettre en service un appareil endommagé.

Risque de blessure et pour la santé en cas de modifications ou de transformations ou encore en cas d'utilisation de composants non autorisés. Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec des composants d'origine. Les modifications et transformations apportées aux appareils sont rigoureusement interdites et dégagent le fabricant de toute responsabilité et garantie, p. ex. lorsque le boîtier est percé à un endroit non autorisé.

Danger d'électrocution en cas d'exploitation d'un appareil partiellement monté ou endommagé. Couper tous les circuits d'alimentation

électrique. N'utiliser l'appareil qu'après son montage complet. Ne pas mettre en service un appareil endommagé.

Risque pour la santé présenté par des dépôts sur l'appareil (moisissures, micro-organismes, poussière, etc.). Nettoyer l'appareil à intervalles réguliers, particulièrement après une longue phase d'immobilisation.

Risque de blessure lors des travaux en hauteur. Utiliser des auxiliaires d'accès vertical (échelles) appropriés. Assurer la stabilité de l'échelle. Le cas échéant, faire appel à une 2ème personne. Veiller à avoir une position stable et à ce que personne ne séjourne sous l'appareil.

Danger d'électrocution en cas d'exploitation d'un appareil partiellement monté ou endommagé.

Avant toute installation électrique, couper tous les circuits d'alimentation électrique, mettre le fusible secteur hors service et sécuriser contre une remise en service. Apposer un panneau d'avertissement de manière bien visible.

Les prescriptions en vigueur pour l'installation électrique, p. ex. DIN EN 50110-1, et notamment, pour l'Allemagne, la norme VDE 0100 et les parties correspondantes, doivent être respectées.

Prévoir un dispositif de coupure du secteur avec une ouverture de contact d'au moins 3 mm par pôle.

Brancher exclusivement l'appareil sur une installation électrique permanente avec des câbles de type NYM-O ou NYM-J (0,75 à 1,5 mm²).

Utiliser exclusivement l'appareil à la tension et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique. Même à l'arrêt, l'appareil peut être sous tension et se mettre en marche automatiquement via les détecteurs comme la temporisation ou l'humidité etc.

Le type de protection indiqué sur la plaque signalétique est uniquement garanti sous réserve d'un montage conforme aux prescriptions et de l'insertion correcte du câble de raccordement à travers le raccord à vis. Ce raccord à vis doit enserrer étroitement l'enveloppe du câble.

Pour la classe de protection I, brancher le conducteur PE et vérifier la connexion.

Dans le cas de ventilateurs posés dans des fenêtres basculantes, inspecter régulièrement le câble de raccordement pour vérifier s'il est endommagé, en particulier au niveau de la transition avec le vantail/cadre de la fenêtre. En cas d'endommagement, toute autre utilisation est

interdite. Couper le ventilateur du secteur. Faire remplacer le câble de raccordement par un professionnel qualifié.

Danger de mort dû à la présence de monoxyde de carbone en cas d'utilisation avec des foyers dépendants de l'air ambiant.

Lors d'une utilisation avec un foyer dépendant de l'air ambiant, veiller à une arrivée d'air suffisante.

Les ventilateurs ne peuvent être installés dans des pièces, appartements ou unités d'utilisation de taille comparable, dans lesquels sont installés des foyers dépendant de l'air ambiant, **que si** des dispositifs de sécurité empêchent le fonctionnement simultané de foyers dépendant de l'air ambiant pour des combustibles liquides ou gazeux et de l'installation d'aspiration d'air **ou** si l'évacuation des gaz d'échappement du foyer dépendant de l'air ambiant est surveillée par des dispositifs de sécurité particuliers.

Risque de brûlures sur un moteur chaud.

Après l'arrêt du ventilateur, le moteur peut encore être très chaud. Le temps de refroidissement peut atteindre jusqu'à 30 minutes.

en manipulant les matériaux d'emballage. Respecter les consignes de sécurité et de prévention d'accident en vigueur. Conserver le matériel d'emballage hors de portée des enfants (risque d'étouffement en cas d'ingestion).

3 Utilisation conforme

Les ventilateurs de fenêtre **EVN 15** équipés d'un volet extérieur automatique servent à évacuer l'air des pièces. **Exemples d'application** : Restaurants, espaces d'exposition, amphithéâtres, jardins d'enfants, hôpitaux, bureaux de contre-maîtres ou pièces similaires.

Le fonctionnement est uniquement autorisé aux conditions suivantes :

- Montage dans des fenêtre en verre plat avec vitrage simple ou double.
- Montage dans des vitres ou des murs minces d'une épaisseur de 3 à 30 mm.
- Montage avec position de montage verticale.
- Volet extérieur monté et boîtier intérieur posé.

Ces ventilateurs sont exclusivement réservés à l'usage domestique et similaires. Toute utilisation autre ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

4 Fonction

Marche / arrêt du ventilateur avec interrupteur d'éclairage ou interrupteur séparé (les deux à fournir par le client).

5 Protection contre les surcharges

En cas de surchauffe / surcharge, un disjoncteur-moteur intégré désactive automatiquement le ventilateur. **ATTENTION** : après le refroidissement / l'élimination du dysfonctionnement, le ventilateur peut redémarrer automatiquement.

6 Caractéristiques techniques

Conditions ambiantes

- Température maximale admise pour le fluide à refouler +40 °C.
- Lors d'une utilisation avec des foyers dépendants de l'air ambiant, veiller à une arrivée d'air suffisante. La différence de pression maximale par unité d'habitation est de 4 Pa. Stocker l'appareil uniquement dans un endroit sec (de -20 à +50 °C).

Caractéristiques techniques


Largeur nominale	150 mm
Tension de service	230 V CA
Fréquence du secteur	50 Hz
Type de protection	IP 24
Débit d'air	240 m³/h
Puissance nominale	25 W
Poids	Jusqu'à 1,6 kg


Pour des caractéristiques techniques supplémentaires → Plaque signalétique.

Pour les dimensions et courbes caractéristiques → www.maico-ventilatoren.com.

7 Montage, branchement électrique

7.1 Préparatifs de montage, fig. A+B

 **PRUDENCE** : Risque de coupures en cas de bris de verre dû, par exemple, à une vitre sous tension. Ne monter la vitre que lorsqu'elle est hors tension. Le cas échéant, démonter la vitre et le mastiquer sans tension.

 **PRUDENCE** : Risque de blessure en cas de fixation incorrecte si le ventilateur tombe sous l'effet de son propre poids. Le ventilateur vibre légèrement. Ne procéder au montage que dans des fenêtres de 3 à 30 mm d'épaisseur et avec le matériel de fixation fourni.

ATTENTION : Le volet extérieur ne se ferme pas correctement s'il est installé de manière tendue. Pour garantir le bon fonctionnement du volet extérieur, ne le monter que sur une surface plane.

- Prévoir un espace suffisant par rapport au cadre de fenêtre ou au mur / plafond.
- Ne démonter en aucun cas le volet extérieur.
- Faire poser la découpe de vitre par un spécialiste. En cas de montage mural / sur panneau de bois, percer une découpe.
- Monter le volet extérieur uniquement en combinaison avec le manchon d'assemblage.
- Nettoyer soigneusement la vitre avant de coller le volet extérieur.

7.2 Retrait du boîtier intérieur, fig. C+D

- Sortir le manchon d'assemblage du moteur du boîtier intérieur.
- Retirer le couvercle de la boîte à bornes.

ATTENTION : pour un montage mural ou sur panneau de bois, percer le cas échéant le manchon d'assemblage au niveau des deux points destinés à la rupture [Z]. Sur le volet extérieur, percer les 4 points destinés à la rupture [Y] lorsque les lamelles sont ouvertes.


7.3 Pose du volet extérieur, fig. E

Poser le volet extérieur sur le côté extérieur de la fenêtre

1. Insérer les 4 vis à tête hexagonale fournies dans les œillets du volet extérieur jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.
2. Retirer les films protecteurs des points de colle.
3. Aligner le volet extérieur dans la découpe de vitre, le presser contre la vitre et le coller.

ATTENTION : en cas de montage mural ou sur panneau de bois, poser le volet extérieur au mur ou au panneau de bois à l'aide du matériel de fixation approprié.

7.4 Pose du manchon d'assemblage, fig. F

 **PRUDENCE** : Risque de coupures en cas de bris de verre dû, par exemple, à des écrous trop serrés. Serrer les écrous de sûreté avec précaution et sans trop les serrer.

Poser le manchon d'assemblage à l'intérieur de la fenêtre

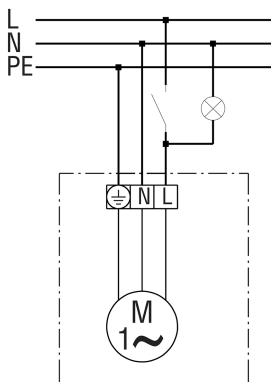
1. Placer le manchon d'assemblage sur les 4 vis à tête hexagonale de la partie extérieure, l'aligner et le presser légèrement contre la vitre.
2. Serrer les écrous de sûreté à l'aide de la clé à pipe [9] fournie.

ATTENTION : en cas de montage mural ou sur panneau de bois, fixer le manchon d'assemblage au mur ou au panneau de bois à l'aide du matériel de fixation approprié.

7.5 Raccordement du ventilateur, pose du boîtier intérieur, fig. G

ATTENTION : Risque de court-circuit, endommagement de l'appareil. Risque de pénétration d'eau en cas d'insertion incorrecte du câble secteur dans le boîtier ou de montage non conforme du raccord à vis. Le type de protection n'est garanti que dans le cadre d'une mise en place réglementaire du câble au niveau du joint d'étanchéité du boîtier prévu à cet effet (raccord à vis). Percer un trou circulaire dans le raccord à vis d'un diamètre légèrement inférieur au diamètre du câble.

1. Poser le câble secteur sur le lieu d'installation.
2. Percer un trou circulaire dans le raccord à vis et le monter dans l'alésage prévu du boîtier.
3. Poser la décharge de traction.
4. Raccorder le câble secteur au bornier, conformément au schéma de branchement.



5. Vérifier le raccordement du connecteur PE.
6. Poser et visser le couvercle de la boîte à bornes. Veiller au positionnement correct du couvercle.

7. Accrocher le boîtier intérieur au niveau du manchon d'assemblage en haut et l'enclencher dans les deux loquets en bas. Ne pas gauchir.

8 Mise en service

1. Activer le fusible secteur.
2. Effectuer un test de fonctionnement.

Pendant le fonctionnement, veiller à une arrivée d'air suffisante.

9 Nettoyage

i Choisir des intervalles de nettoyage réguliers en fonction du degré d'encrassement. Endommagement du boîtier intérieur s'il est nettoyé au lave-vaisselle. Ne pas mettre le boîtier intérieur au lave-vaisselle.

1. Saisir le boîtier intérieur en bas sur les côtés droit et gauche et le tirer uniformément vers l'avant. **ATTENTION** : ne pas retirer le boîtier intérieur par la grille intérieure ou le côté supérieur.
2. Nettoyer tous les composants avec un chiffon sec.

i Le cas échéant, utiliser un aspirateur. Pour nettoyer le volet extérieur, faire pivoter les lamelles vers le haut. Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs, nocifs pour la santé ou facilement inflammables.

3. Poser le boîtier intérieur.

10 Entretien

En fonctionnement standard, l'appareil est sans entretien.

Dans le cas de ventilateurs posés dans des fenêtres basculantes, inspecter régulièrement le câble de raccordement pour vérifier s'il est endommagé, en particulier au niveau de la transition avec le vantail/cadre de la fenêtre. En cas d'endommagement, toute autre utilisation est interdite. Couper le ventilateur du secteur. Faire remplacer le câble de raccordement par un professionnel qualifié.

11 Élimination des dysfonctionnements

i Détection d'erreurs et réparations autorisées uniquement par des électriciens qualifiés.

i En cas d'arrêt de l'appareil, vérifiez si la protection thermique contre les surcharges du moteur a réagi. Le ventilateur se met automatiquement en marche après le refroidissement.

Dysfonctionnement	Cause, mesures
Le ventilateur ne se met pas en marche.	Pas de tension du secteur. Contrôler si le fusible secteur fonctionne correctement. Le cas échéant, l'activer.
La protection thermique contre les surcharges du moteur s'est déclenchée.	Moteur trop chaud. Attendre le refroidissement du moteur et du limiteur de température. Le temps de refroidissement peut atteindre jusqu'à 30 minutes .
Le ventilateur ne se met pas en marche. L'hélice ne tourne pas.	Vérifier l'hélice. S'assurer que l'hélice n'est pas bloquée par des corps étrangers. Arrêter le ventilateur, sécuriser contre toute remise en service intempestive et apposer un panneau d'avertissement. Lors du fonctionnement, vérifier que le ventilateur ne fait pas de bruit atypique.

12 Pièces de rechange

i Commande et montage des pièces de rechange uniquement par un installateur spécialisé.

Pour les pièces de rechange → Vue d'ensemble de l'appareil (fig. A à G) ► 18 . Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Pos	Désignation	N° de réf.
1	Volet extérieur complet	0059.0144.9000
2	Manchon d'assemblage complet	E059.0140.9000
2.1	Moteur (vis incluses)	0156.0093.0001

Pos	Désignation	N° de réf.
2.2	Hélice avec bague de serrage	0061.0119.0000
3	Boîtier intérieur complet	0059.0141.9000

Adressez vos questions à :

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
Steinbeisstraße 20
78056 Villingen-Schwenningen, Allemagne
Tél. +49 7720 694 445
Fax +49 7720 694 175
E-mail : ersatzteilservice@maico.de

13 Élimination dans le respect de l'environnement

Les appareils usagés et composants électriques ne doivent être démontés que par des professionnels qualifiés initiés à l'électrotechnique.



Les emballages et les appareils usagés contiennent des matériaux précieux recyclables. Selon la loi allemande sur les équipements électriques et électroniques (**ElektroG**) et la directive **DEEE**, ils ne doivent pas être éliminés avec les déchets résiduels. Éliminez-les dans le respect de l'environnement via des systèmes de collecte appropriés, conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays.



Pour tout complément d'information
→ <https://www.maico-ventilatoren.com/service/entsorgung>

Mentions légales

© Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Traduction du mode d'emploi original allemand. Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

Návod k montáži a obsluze EVN 15 Okenní ventilátory

Přehled zařízení (obr. A až G)

①	Vnitřní strana okna
②	Okno
③	Vnější strana okna (u otevřených lamel +30 mm)
1	Vnější klapka kompletní
2	Přírubové pouzdro s motorem 2.1, oběžné kolo 2.2
3	Víko svorkovnice
4	Vnitřní kryt
5	Šroub (M5 x 50), 4 kusy
6	Fixační pás
7	Lepicí bod
8	Pojistná matice, 4 kusy
9	Nástrčný klíč, otvor klíče 8, červený
10	Odlehčení tahu
11	Škrticí vsuvka
12	Svorkovnice
L	Síťový kabel
S	Výřez okna, alternativně výřez ve stěně
Y	Přírubové pouzdro: požadované místo lomu nástěnné montáže
Z	Vnější klapka: požadované místo lomu nástěnné montáže

Obsah

1	Rozsah dodávky	27
2	Bezpečnost	27
3	Používání výrobku v souladu s určením	28
4	Funkce	28
5	Ochrana proti přetížení	28
6	Technické údaje	28
7	Montáž, elektrické připojení	29
8	Uvedení do provozu	30
9	Čištění	30
10	Údržba	30
11	Odstraňování poruch	30
12	Náhradní díly	31
13	Ekologická likvidace	31

1 Rozsah dodávky

Přírubové pouzdro s nástrčným klíčem, vnitřní kryt, vnější klapka. Sáček s příslušenstvím se 4 šrouby se šestihrannou hlavou (M5 x 50), 4 pojistné matice, odlehčení tahu a škrťací vsuvka. Tento návod k montáži a obsluze.

2 Bezpečnost



Před montáží, uvedení do provozu a použitím si pozorně přečtete tento návod.

Postupujte podle pokynů. Dodržujte **bezpečnostní pokyny** a technické údaje.

Dodržujte kromě toho platné předpisy o ochraně zdraví při práci a opatření pro bezpečnost.

Ventilátor smí instalovat, seřizovat, dovýbavovat, uvádět do provozu, čistit, udržovat nebo opravovat pouze **kvalifikovaní montéři** v oboru vzduchotechniky. Elektrické připojení, uvedení do provozu, údržbu a opravy smí provádět pouze **kvalifikovaní elektrikáři** ve smyslu nařízení 3, §2 (3) DGUV a v souladu s normami (např. DIN EN 50110-1) a technickými pravidly. Je třeba vzít v úvahu další ustanovení ostatních vnitrostátních právních předpisů.

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Poškození zařízení, omezení funkce. Ventilátor v žádném případě neinstalujte do výklopných dvojitých oken, na stropy, šikmé střechy nebo šikmé stěny. V žádném případě nedemontujte vnější klapku.

Nebezpečí vznícení/vzniku požáru v důsledku přítomnosti hořlavých materiálů, kapalin nebo plynů v blízkosti zařízení. V blízkosti zařízení neskladujte hořlavé materiály, kapaliny nebo plyny, které se horkem nebo jiskrami mohou vznítit a začít hořet.

Výbušné plyny a prach se mohou vznítit a způsobit závažný výbuch nebo požár. Zařízení v žádném případě nepoužívejte ve výbušném prostředí (nebezpečí výbuchu).

Ohrožení zdraví v důsledku působení chemických látek nebo agresivních plynů/výparů. Chemické látky nebo agresivní plyny/výpary mohou ohrozit zdraví, zejména pokud jsou zařízením vhnány do místnosti. Zařízení v žádném případě nepoužívejte k distribuci chemických látek nebo agresivních plynů/výparů.

Nebezpečí poškození zařízení působením výparů tuku nebo výparů oleje z digestoří.

Výpary s obsahem tuku nebo oleje z digestoří mohou znečistit zařízení a vzduchový kanál a

snížit jeho výkonnost. Zařízení by za žádných okolností nemělo být používáno k přepravě těchto látek.

2.2 Bezpečnostní pokyny pro instalaci, provoz, čištění a údržbu

Nebezpečí pro děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými znalostmi.

Instalaci, uvedení do provozu, čištění a údržbu zařízení přenechejte osobám, které jsou schopny bezpečně rozpoznat nebezpečí související s těmito činnostmi a vyhnout se jim.

Nebezpečí poranění způsobené sacím účinkem zařízení, otáčejícím se oběžným kolem nebo v důsledku zasunutí cizích těles do zařízení. Vlasy, oděv, šperky atd. mohou být vtaženy do zařízení, pokud se budete zdržovat v jeho těsné blízkosti. Při provozu bezpodmínečně dodržujte dostatečnou vzdálenost. Do zařízení nevkládejte žádné předměty.

Nebezpečí poranění způsobené rozbitým sklem / pořezáním o rozbité sklo. Při montáži, údržbě a opravách zacházejte opatrně se skleněnými součástmi. Dodržujte předpisy o ochraně zdraví při práci.

Nebezpečí během přepravy v důsledku padajícího nákladu. Dodržujte platné předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.

Nevstupujte pod zavěšená břemena. Zkontrolujte případná poškození zařízení, vzniklá během přepravy. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu.

Nebezpečí zranění a ohrožení zdraví v důsledku změn nebo přestaveb nebo použití neschválených součástí. Provoz je povolen pouze s originálními součástmi. Úpravy a přestavby zařízení nejsou povoleny a zbavují výrobce jakékoli záruky a odpovědnosti, např. když je kryt provrtán na nepovoleném místě.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při provozu s neúplně smontovaným nebo poškozeným zařízením. Vypněte všechny napájecí obvody. Zařízení provozujte pouze v kompletně smontovaném stavu. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu.

Ohrožení zdraví způsobené usazeninami na zařízení (plíseň, bakterie, prach atd.). Zařízení pravidelně čistěte, zejména po delší době odstávky.

Nebezpečí zranění při práci ve výškách.

Používejte vhodné pomůcky pro výstup (žebříky). Zajistěte stabilitu, v případě potřeby zajistěte žebřík 2. osobou. Zajistěte, abyste bezpečně stáli a pod zařízením se nikdo nezdržoval.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při provozu s neúplně smontovaným nebo poškozeným zařízením.

Před prováděním elektroinstalací vypněte všechny napájecí obvody, vypněte síťový jistič a zajistěte proti opětovnému zapnutí. Na viditelném místě umístěte výstražnou tabulku.

Při prováděním elektroinstalací dodržujte platné předpisy, např. DIN EN 50110-1, v Německu zejména předpis VDE 0100 včetně příslušných částí.

Je předepsáno použití zařízení pro odpojení od sítě se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm u každého pólu.

Ventilátor připojujte pouze k pevně položené elektroinstalaci s použitím kabelů (0,75 mm² až 1,5 mm²) typu NYM-O nebo NYM-J.

Zařízení provozujte jen s napětím a kmitočtem sítě, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Zařízení může být i v klidovém stavu pod napětím a může se automaticky rozběhnout prostřednictvím senzorky jako je časové zpoždění nebo vlhkost.

Krytí uvedené na typovém štítku je zaručeno jen tehdy, když je montáž provedena v souladu s určením a přívodní kabel je řádně protažen škrticí vsuvkou. Škrticí vsuvka musí těsně obepínat plášť kabelu.

U krytí I připojte a zkontrolujte zemnicí vodič.

U ventilátorů instalovaných do výklopných oken pravidelně kontrolujte případné poškození přívodního kabelu, zejména v oblasti přechodu k okennímu křídlu/rámu. V případě poškození není další provoz povolen. Odpojte ventilátor od sítě. Přívodní kabel musí vyměnit kvalifikovaný elektrikář.

Ohrožení života oxidem uhelnatým při provozu se zařízeními s otevřeným ohněm závislými na přívodu vzduchu z místnosti.

Při provozu zařízení s otevřeným ohněm závislých na proudění vzduchu z místnosti je nutné zajistit dostatečný přívod vzduchu. Ventilátory smí být instalovány v prostorách, bytech nebo užitných jednotkách srovnatelné velikosti, ve kterých jsou instalována zařízení s otevřeným ohněm pouze v případě, že je pomocí bezpečnostních zařízení zabráněno současnému provozu zařízení s otevřeným ohněm na kapalná nebo plynná paliva a zařízení na odsávání

vzduchu nebo že je odvádění odpadních plynů sledováno speciálními bezpečnostními zařízeními.

Nebezpečí popálení o horký motor. Po vypnutí ventilátoru může být motor ještě horký. Doba ochlazování může být až 30 minut.

Při manipulaci s obalovými materiály.

Dodržujte platné předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci. Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí (nebezpečí udušení při spolknutí).

3 Používání výrobku v souladu s určením

Okenní ventilátory **EVN 15** se samočinnou vnější klapkou slouží k odvětrání prostor. **Oblasti použití:** restaurace, výstavní prostory, posluchárny, mateřské školky, nemocnice, kanceláře mistra nebo podobné prostory.

Provoz je schválen jen při:

- instalaci do oken z plochého skla s jednoduchým nebo dvojitým zasklením.
- instalaci do oken nebo tenkých stěn s tloušťkou skla/stěny od 3 do 30 mm.
- instalaci ve svislé montážní poloze.
- nainstalované vnější klapce a namontovaném vnitřním krytí.

Tyto ventilátory jsou určeny výhradně pro domácí použití a podobné účely. Každé jiné nebo tento rámec přesahující použití je v rozporu s určením výrobku.

4 Funkce

Zapínání nebo vypínání ventilátoru spínačem osvětlení nebo samostatným spínačem (oboje je dodávka stavby).

5 Ochrana proti přetížení

Ochrana motoru automaticky vypne ventilátor při přehřátí/přetížení. **POZOR:** Po ochlazení / odstranění poruchy se může ventilátor samovolně rozběhnout.

6 Technické údaje

Podmínky prostředí

- Nejvyšší povolená teplota přepravovaného média +40 °C.
- Při provozu zařízení s otevřeným ohněm je nutné se postarat o dostatečné proudění přívodního vzduchu. Maximální povolený rozdíl tlaků v obytné jednotce činí 4 Pa. Zařízení skladujte pouze v suchu (od -20 do +50 °C).

Technické údaje

Jmenovitá světlost	150 mm
Napájecí napětí	230 Vstř
Frekvence sítě	50 Hz
Krytí	IP 24
Objemový průtok	240 m ³ /h
Jmenovitý výkon	25 W
Hmotnost	Do 1,6 kg

Technické údaje → typový štítek.

Rozměry a charakteristiky → www.maico-ventilatoren.com.

7 Montáž, elektrické připojení

7.1 Příprava k montáži, obr. A + B

⚠ OPATRNĚ: Možná řezná poranění o rozbité sklo, například vykazuje-li sklo pnutí. Sklo montujte vždy tak, aby bylo bez pnutí.

Popřípadě sklo demontujte a zatmelte jej ve stavu bez pnutí.

⚠ OPATRNĚ: Nebezpečí zranění při nesprávném upevnění, v případě, že ventilátor spadne vlastní vahou. Ventilátor mírně vibruje. Montáž provádějte do oken tloušťky 3 až 30 mm a za použití přiloženého upevňovacího materiálu.

POZOR: Vnější klapka deformovaná montáží správně nedovírá. Vnější klapku instalujte pouze na rovnou plochu, abyste zajistili správnou funkci klapky.

- Zohledněte dostatečnou vzdálenost od rámu okna resp. stěny nebo stropu.
- V žádném případě nedemontujte vnější klapku.
- Výřez okna musí provést odborník. Při montáži na stěnu / dřevěnou desku vyvrtejte výřez.
- Vnější klapku montujte pouze v kombinaci s přírubovým pouzdrem.
- Sklo před nalepením vnější klapky řádně vyčistěte.

7.2 Sejmutí vnitřního krytu, obr. C + D

- Vytáhněte přírubové pouzdro na motoru z vnitřního krytu.
- Odstraňte víko svorkovnice.

POZOR: Při montáži na stěnu / dřevěnou desku popř. provrtejte přírubové pouzdro v obou požadovaných místech lomu [Z]. Na vnější klapce s otevřenými lamelami vyvrtejte 4 požadovaná místa lomu [Y].

7.3 Montáž vnější klapky, obr. E

Montáž vnější klapky na vnější straně okna

1. Vložte 4 přiložené šrouby se šestihrannou hlavou do ok vnější klapky, dokud nezapadnou.
2. Z lepicích bodů stáhněte ochranné fólie.
3. Vnější klapku vyrovnejte ve výřezu okna, přitlačte na sklo a přilepte.

POZOR: Při montáži na stěnu / dřevěnou desku připevněte vnější klapku vhodným upevňovacím materiálem na stěnu nebo dřevěnou desku.

7.4 Montáž přírubového pouzdra, obr. F

⚠ OPATRNĚ: Možná řezná poranění o rozbité sklo, například v důsledku příliš utažených matic. Pojistné matice utahujte jen opatrně a ne příliš pevně.

Namontování přírubového pouzdra na vnitřní stranu okna

1. Přírubové pouzdro nasadte na 4 šrouby se šestihrannou hlavou, vyrovnejte a lehce přitlačte na sklo.
2. Pomocí přiloženého nástrčného klíče [9] utáhněte pojistné matice.

POZOR: Při montáži na stěnu / dřevěnou desku připevněte přírubové pouzdro vhodným upevňovacím materiálem na stěnu nebo dřevěnou desku.

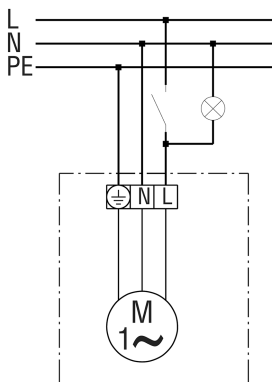
7.5 Připojení ventilátoru, montáž vnitřního krytu, obr. G

POZOR: nebezpečí zkratu, poškození zařízení. Vniknutí vody při nesprávném zavedení síťového kabelu do krytu nebo nesprávné montáži škrticí vsuvky. Krytí je zaručeno pouze při řádném protažení kabelu k tomu určeným těsněním krytu (škrticí vsuvkou). Škrticí vsuvku provrtejte do kruhu a s průměrem o něco menším, než je průměr kabelu.

1. Proveďte pokládku síťového kabelu k místu montáže.
2. Škrticí vsuvku prorazte do kruhu a vložte do určeného otvoru v krytu.

8 Uvedení do provozu

3. Namontujte odlehčení tahu.
4. Síťový kabel připojte podle schématu zapojení ke svorkovnici.



5. Zkontrolujte připojení zemnicího vodiče.
6. Nasadte a přišroubujte víko svorkovnice. Dbejte na správnou polohu a utažení víka.
7. Vnitřní kryt zavěste nahoře za přírubové pouzdro a dole nechte zapadnout do obou západek. Dbejte na to, aby se vnitřní kryt nevzpříčil.

8 Uvedení do provozu

1. Zapněte síťový jistič.
2. Provedte funkční test.

Během provozu zajistěte dostatečný přívod vzduchu.

9 Čištění

i V závislosti na stupni znečištění zvolte pravidelné intervaly čištění. Při čištění vnitřního krytu v myčce nádobí hrozí jeho poškození. Nečistěte vnitřní kryt v myčce nádobí.

1. Uchopte vnitřní kryt dole na pravé a levé straně a současně jej táhněte rovnoměrně dopředu. **POZOR:** Nestahujte vnitřní kryt u vnitřní míčky nebo na horní straně.
2. Všechny součásti vyčistěte suchou utěrkou.

i Popř. použijte vysavač. Pro vyčištění vnější klapky odklopte lamely směrem nahoru. K čištění nepoužívejte agresivní, zdraví škodlivé a lehce vznětlivé čisticí prostředky.

3. Namontujte vnitřní kryt.

10 Údržba

Při standardním provozu je zařízení bezúdržbové.

U ventilátorů instalovaných do výklopných oken pravidelně kontrolujte případné poškození přívodního kabelu, zejména v oblasti přechodu k okennímu křídlu/rámu. V případě poškození není další provoz povolen. Odpojte ventilátor od sítě. Přívodní kabel musí vyměnit kvalifikovaný elektrikář.

11 Odstraňování poruch

i Vyhledávání závad a opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

i Při odstávce zařízení zkontrolujte, zda zareagovala tepelná ochrana motoru proti přetížení. Ventilátor se po ochlazení automaticky zapne.

Porucha	Příčina, opatření
Ventilátor se nezapne.	Není síťové napětí. Zkontrolujte, zda se nevypnul síťový jistič. V případě potřeby jej zapněte.
Spustila se tepelná ochrana motoru proti přetížení.	Motor je příliš horký. Vyčkejte, než se motor a omezovač teploty ochladí. Doba ochlazování může být až 30 minut.
Ventilátor se nezapne. Oběžné kolo se neotáčí.	Zkontrolujte oběžné kolo. Zkontrolujte, zda oběžné kolo není zablokováno cizími tělesy. Vypněte ventilátor, zajistěte jej proti opětovnému zapnutí a vyčistěte. Zkontrolujte, zda ventilátor během provozu nevykazuje atypické zvuky.

12 Náhradní díly

i Pořízení a montáž náhradních dílů pouze odborným instalátérem.

Pro náhradní díly → Přehled zařízení (obr. A až G) [► 25] . Používejte pouze originální náhradní díly.

Poz.	Označení	Č. výrobku
1	Vnější klapka kompletní	0059.0144.9000
2	Přírubové pouzdro kompletní	E059.0140.9000
2.1	Motor (vč. šroubů)	0156.0093.0001
2.2	Oběžné kolo s upínacím kroužkem	0061.0119.0000
3	Vnitřní kryt kompletní	0059.0141.9000

V případě dotazů

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
 Steinbeisstraße 20
 78056 Villingen-Schwenningen, Německo
 Tel. +49 7720 694 445
 Fax +49 7720 694 175
 E-mail: ersatzteilservice@maico.de

13 Ekologická likvidace

Stará zařízení a elektronické komponenty smí demontovat pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Obalové materiály a stará zařízení obsahují cenné recyklovatelné materiály. Podle **směrnice o elektrických a elektronických zařízeních a směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních se nesmí likvidovat společně se směsným odpadem.** Tyto odevzdejte k ekologické likvidaci na příslušném sběrném místě v souladu s předpisy platnými ve vaší zemi.

Další informace na → <https://www.maico-ventilatoren.com/service/entsorgung>.

Tiráž

© Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH.
 Překlad originálního německého návodu k obsluze. Tiskové chyby, omyly a technické změny vyhrazeny.

Monterings- og driftsvejledning Vinduesventilatorer EVN 15

Apparatoversigt (fig. A til G)

①	Vinduesinderside
②	Vinduer
③	Vinduesydside (ved åbnede lameller +30 mm)
1	Udvendig klap komplet
2	Flangemuffe med motor 2.1, vingehjul 2.2
3	Klemmeboksdæksel
4	Indvendigt hus
5	Skrue (M5 x 50), 4 styk
6	Klæbestrimmel
7	Klæbepunkt
8	Låsemøtrikker, 4 styk
9	Topnøgle, nøglestørrelse 8, rød
10	Trækafastning
11	Kabelgennemføring
12	Klemliste
L	Netledning
S	Rudeudskæring, alternativ vægudskæring
Y	Flangemuffe: Nominelt brudsted vægmontering
Z	Udvendig klap: Nominelt brudsted vægmontering

Indholdsfortegnelse

1	Leveringsomfang	34
2	Sikkerhed	34
3	Formålsbestemt anvendelse	35
4	Funktion	35
5	Overbelastningsbeskyttelse.....	35
6	Tekniske data.....	35
7	Montering, elektrisk tilslutning	36
8	Ibrugtagning	37
9	Rengøring	37
10	Vedligeholdelse	37
11	Fejlafhjælpning.....	37
12	Reservedele	38
13	Miljøvenlig bortskaffelse	38

1 Leveringsomfang

Flangemuffe med topnøgle, indvendigt hus, udvendig klap. Tilbehørspose med 4 sekskantskruer (M5 x 50), 4 låsemøtrikker, trækaflastning og kabelgennemføring. Denne monterings- og driftsvejledning.

2 Sikkerhed



Læs denne vejledning grundigt inden montering, ibrugtagning og brug. Følg anvisningerne. Bemærk **sikkerhedshenvisninger** og de tekniske data. Bemærk desuden ulykkesforebyggelsesforskrifter og foranstaltninger til arbejdsbeskyttelse.

Ventilatoren må kun installeres, opsættes, eftermonteres, ibrugtages, rengøres, vedligeholdes eller istandsættes af **autoriserede ventilationsinstallatører**. Elektrisk tilslutning, ibrugtagning, vedligeholdelse og reparationer må kun foretages af en **elektriker** iht. DGUV forskrift 3, §2 (3) under hensyntagen til relevante standarder (f.eks. DIN EN 50110-1) og tekniske regler. Der skal også tages hensyn til andre nationale bestemmelser.

2.1 Generelle sikkerhedshenvisninger

Apparatskader, funktionspåvirkning. Brug under ingen omstændigheder ventilatoren i hængslede dobbeltvinduer i lofter, skråtage eller skråvægge. Afmonter under ingen omstændigheder den udvendige klap.

Antændelses-/brandfare grundet brandbare materialer, væsker eller gasser i nærheden af apparatet. Opbevar ingen brandbare materialer, væsker eller gasser i nærheden af apparatet, der kan bryde i brand grundet varme eller gnistdannelse.

Eksplorative gasser og støv kan antændes og forårsage alvorlige eksplosioner eller brand. Brug under ingen omstændigheder apparatet i eksplosiv atmosfære (eksplosionsfare).

Sundhedsfare grundet kemikalier eller aggressive gasser/dampe. Kemikalier eller aggressive gasser/dampe kan være sundhedsfarlige, især hvis apparatet fordeler disse i rummene. Brug under ingen omstændigheder apparatet til fordeling af kemikalier eller aggressive gasser/dampe.

Apparatskader grundet fedt- og oliedampe fra emhætter. Fedt- og oliedampe fra emhætter kan forurene apparat og luftkanaler og reducere ydelsen. Brug under ingen omstændigheder apparatet til transport af disse stoffer.

2.2 Sikkerhedshenvisninger om installation, drift, rengøring og vedligeholdelse

Fare for børn og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende viden. Få kun apparatet installeret, ibrugtaget, rengjort og vedligeholdt af personer, som pålideligt kan genkende og undgå farerne ved disse arbejder.

Fare for kvæstelser på grund af apparatets sugevirkning, roterende vingehjul eller hvis der stikkes fremmedlegemer ind i apparatet. Hår, tøj, smykker etc. kan trækkes ind i apparatet, hvis du opholder dig i nærheden af dette. Hold ubetinget tilstrækkelig afstand under drift. Stik ikke genstande ind i apparatet.

Fare for kvæstelser på grund af glasbrud/snitskader ved beskadiget rude. Håndter glaskomponenter forsigtigt ved monterings-, vedligeholdelses- og reparationsarbejder. Overhold ulykkesforebyggelsesforskrifter.

Fare ved transport grundet nedfaldende laster. Overhold gældende sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter. Ophold dig ikke under hængende laster. Undersøg apparatet for transportkader. Brug ikke et beskadiget apparat.

Kvæstelses- og sundhedsfare ved ændringer eller ombygninger eller ved brug af ikke godkendte komponenter. Brug kun tilladt med originale komponenter. Ændringer og ombygninger på apparater er utilladelige og fritager producenten for enhver garanti og ansvar, f.eks. hvis huset gennembøres på et utilladeligt sted.

Fare for elektrisk støv ved brug med ikke komplet monteret eller beskadiget apparat. Afbryd alle forsyningsstrømkredse. Brug kun apparatet komplet samlet. Brug ikke et beskadiget apparat.

Sundhedsfare grundet aflejringer på apparat (skimmel, bakterier, støv etc.). Rengør apparatet med jævne mellemrum, især efter længere tids stilstand.

Kvæstelsesfare for personskader ved arbejder i stor højde. Brug egnede hjælpemidler (stige). Sørg for stabilitet, stigen skal om nødvendigt holdes af en 2. person. Sørg for, at du står sikkert og at der ikke opholder sig nogen under apparatet.

Fare for elektrisk støv ved brug med ikke komplet monteret eller beskadiget apparat.

Afbryd alle forsyningsstrømkredse inden el-installationen, afbryd netsikringen og sikre den mod genindkobling. Anbring et godt synligt advarselskilt.

Bemærk de gældende bestemmelser ved den elektriske installation, f. eks. DIN EN 50110-1, i Tyskland især VDE 0100 med de tilsvarende tillæg.

Der er foreskrevet en anordning til afbrydelse fra nettet med min. 3 mm kontaktåbning pr. pol.

Tilslut kun apparatet til en fast trukket elektriske installation og med ledninger (0,75 mm² til 1,5 mm²) af type NYM-O eller NYM-J.

Brug kun apparatet med den på typeskiltet anførte spænding og frekvens.

Apparatet kan også være strømførende i stilstand og starte automatisk grundet sensorfunktioner, såsom tidsforsinkelse eller fugt osv.

Den på typeskiltet angivne beskyttelsestype er kun garanteret ved formålsbestemt montering og ved forskriftsmæssig trækning af tilslutningsledningen gennem kabelgennemføring. Kabelgennemføringen skal omslutte ledningen tæt.

Tilslut ved beskyttelsesklasse I PE-leder og kontrollér forbindelse.

Kontrollér ved i hængslede vinduer installerede ventilatorer tilslutningsledning regelmæssigt for beskadigelser, især på overgang til vinduesfløj/-ramme. Ved beskadigelse er en fortsat brug ikke tilladt. Afbryd ventilator fra nettet. Få tilslutningsledning udskiftet af en fagmand.

Livsfare ved brug med rumluftafhængige ildsteder grundet kulilte.

Ved drift med rumluftafhængige ildsteder, skal man sørge for en tilstrækkelig tilførsel af tilluft. Ventilatorerne må kun installeres i rum, boliger eller brugsenheder af sammenlignelig størrelse, hvor der er opstillet rumluftafhængige ildsteder, hvis en samtidigt drift af rumluftafhængige ildsteder til flydende eller gasformede brændstoffer og det luftudsugende anlæg forhindres via sikkerhedsanordninger eller røggasudledningen fra det rumluftafhængige ildsted overvåges via specielle sikkerhedsanordninger.

Fare grundet forbrændinger på den varme motor. Motor kan stadig være varm efter frakobling af ventilatoren. Afkølingstiden kan være op til 30 minutter.

Ved omgang med emballagematerialer.

Overhold gældende sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter. Opbevar emballagemateriale utilgængeligt for børn (fare for kvælning ved indtagelse).

3 Formålsbestemt anvendelse

Vinduesventilatorer **EVN 15** med automatisk udvendig klap bruges til udluftning af rum.

Anvendelseseksempler: restauranter, udstillingsrum, auditorier, børnehaver, sygehuse, værkstedskontorer og lignende rum.

Brug er kun tilladt ved:

- montering i vinduer med fladt glas med enkelt- eller termoruder.
- Montering i ruder eller tynde vægge med en rude-/vægtykkelse på 3 til 30 mm.
- lodret montering.
- installeret udvendig klap og anbragt indvendigt hus.

Disse ventilatorer er kun beregnet til husligt brug og lignende formål. En anden eller derudover gående anvendelse anses som ikke-formålsbestemt.

4 Funktion

Ventilator Tænd/Sluk med lyskontakt eller med separat kontakt (begge på stedet).

5 Overbelastningsbeskyttelse

Et motorværn frakobler ventilatoren automatisk ved overophedning/overbelastning. **OBS:** Efter afkøling/afhjælpning af fejlen kan ventilatoren genstarte automatisk.

6 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser

- Maksimalt tilladt temperatur på transportmedium +40 °C.
- Ved drift i rum med ildsteder, der er afhængige af luften i rummet, skal man sikre sig, at der tilføres en tilstrækkelig luftstrøm. Den maksimale tilladte trykforskel pr. boligenhed udgør 4 Pa. Opbevar kun apparat (-20 til +50 °C).

Tekniske data

Nominal diameter	150 mm
Dimensioneringsspænding	230 V AC
Netfrekvens	50 Hz
Beskyttelsestype	IP 24
Kapacitet	240 m ³ /h
Mærkeeffekt	25 W
Vægt	Til 1,6 kg


For yderligere tekniske data → typeskilt.


For mål og kurver → www.maico-ventilatoren.com.

7 Montering, elektrisk tilslutning

7.1 Monteringsforberedelser, fig.

A+B

 **FORSIGTIG: Mulige snitskader ved glasbrud, for eksempel grundet en rude, som står i spænd.** Monter kun ruden i spændingsfri tilstand. Tag om nødvendigt ruden ud, og kit den i, så den ikke står i spænd.

 **FORSIGTIG: Fare for kvæstelser på grund af forkert montering, hvis ventilatoren falder ned grundet dens egenvægt.** Ventilatoren vibrerer let. Foretag montering i vinduer med 3 til 30 mm tykkelse og vedlagte monteringsmateriale.

OBS: Den udvendige klap lukker ikke korrekt, hvis denne bliver monteret så den sidder i spænd. Monter for at sikre klapfunktionen kun den udvendige klap på en plan flade.

- Vær opmærksom på tilstrækkelig plads til hhv. vinduesrammen og væggen eller loftet.
- Afmonter under ingen omstændigheder den udvendige klap.
- Lad en fagmand foretage rudeudskæringen. Bor en udskæring ved væg-/træplademontering.
- Monter kun udvendig klap i forbindelse med flangemuffen.
- Rengør ruden grundigt, inden påklæbning af den udvendige klap.

7.2 Aftagning af indvendigt hus, fig.

C+D

- Træk flangemuffe på motor ud af det indvendige hus.
- Fjern klemmeboksdæksel.

OBS: Bor ved væg-/træplademontering om nødvendigt huller i flangemuffen på de to nominelle brudsteder [Z]. Bor huller i de 4 nominelle brudsteder på den udvendige klap ved åbne lameller [Y].

7.3 Anbringelse af udvendig klap, fig. E

Anbringelse af udvendig klap på vinduesydside

1. Stik de 4 sekskantskruer i øjerne på den udvendige klap til disse klikker fast.
2. Træk beskyttelsesfolier af klæbepunkter.
3. Tilret den udvendige klap i rudeudskæring, tryk på rude og klæb fast.

OBS: Anbring ved væg-/træplademontering den udvendige klap med egnet monteringsmateriale på væg hhv. træplade.

7.4 Anbringelse af flangemuffe, fig. F

 **FORSIGTIG: Mulige snitskader ved glasbrud, for eksempel grundet for stramt spændte møtrikker.** Spænd kun låsemøtrikker forsigtigt og ikke for stramt.

Anbringelse af flangemuffe på vinduesinderside

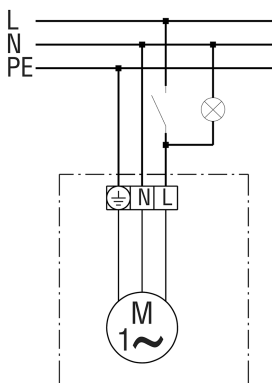
1. Sæt flangemuffen på yderdelens 4 sekskantskruer, tilret og tryk den let på ruden.
2. Spænd låsemøtrikker med den vedlagte topnøgle [9].

OBS: Fastgør ved væg-/træplademontering flangemuffen med egnet monteringsmateriale indvendigt på væg hhv. træplade.

7.5 Tilslutning af ventilator, anbringelse af indvendigt hus, fig. G

OBS: Fare for kortslutning, apparatskader. Indtrængende vand ved forkert indføring af netledningen i huset eller forkert monteret kabelgennemføring. Beskyttelsesgraden er kun garanteret, hvis ledningen er ført rigtigt igennem på husets pakning (kabelgennemføring). Bor et cirkulært hul til låsenippel som er lidt mindre end ledningens diameter.

1. Træk netledning hen til monteringssted.
2. Bræk et cirkulært hul til låsenippel ud og sæt i det dertil beregnede hul i huset.
3. Anbring trækaflastning.
4. Tilslut netledning på klemmeskinne iht. kredsløbsdiagram.



- Kontrollér PE-lederens forbindelse.
- Sæt klemmeboks-dæksel på og skru fast. Bemærk korrekt position og sæde af dæksel.
- Hæng det indvendige hus på flangemuffen foroven, og lad det klikke fast forinden i begge snaplåse. Sørg for at sætte det lige på.

8 Ibrugtagning

- Slå netsikringen til.
- Foretag en funktionstest.

Sørg for tilstrækkelig tilluft under driften.

9 Rengøring

i Vælg regelmæssige rengøringsintervaller alt efter tilsmudsgrad. Det indvendige hus tager skade, hvis det rengøres i opvaskemaskine. Rengør ikke det indvendige hus i opvaskemaskine.

- Fat det indvendige hus forinden på højre og venstre side og træk det ensartet fremad.
OBS: Træk ikke det indvendige hus af på det indvendige gitter eller øverste side.

- Rengør alle komponenter med en tør klud.

i Brug om nødvendig en støvsuger. Sving ved rengøring af den udvendige klap lamellerne opad. Brug til rengøring ikke aggressive, sundhedsskadelige og let antændelige rengøringsmidler.

- Anbring det indvendige hus.

10 Vedligeholdelse

Ved standarddrift er apparatet vedligeholdelsesfrit.

Kontrollér ved i hængslede vinduer installerede ventilatorer tilslutningsledning regelmæssigt for beskadigelser, især på overgang til vinduesfløj-rammen. Ved beskadigelse er en fortsat brug ikke tilladt. Afbryd ventilator fra nettet. Få tilslutningsledning udskiftet af en fagmand.

11 Fejlafhjælpning

i Fejlsøgning og reparationer er kun tilladt via elektrikere.

i Kontrollér ved apparatstilstand, om motorens termiske overbelastningsbeskyttelse har reageret. Ventilator kobler automatisk til efter afkøling.

Fejl	Årsag, foranstaltninger
Ventilator kobler ikke til.	Ingen netspænding. Kontrollér, om netsikringen er slået fra. Slå den i givet fald til.
Motorens termiske overbelastningsbeskyttelse har udløst.	Motor for varm. Vent, indtil motor og varmesikring er afkølet. Afkølingstid kan være op til 30 minutter .
Ventilator kobler ikke til.	Kontrollér, vingehjul. Sørg for, at vingehjulet ikke er blokeret af fremmedlegemer. Kobl ventilator fra, sikre mod genindkobling. Kontrollér ventilator for atypiske lyde i drift.

12 Reservedele

i **Køb og installation af reservedele kun via autoriseret installatør.**

For reservedele → Apparatoversigt (fig. A til G)
[► 32] . Brug kun originale reservedele.

Pos	Betegnelse	Artikel-nr.
1	Udvendig klap komplet	0059.0144.9000
2	Flangemuffe komplet	E059.0140.9000
2,1	Motor (inkl. skruer)	0156.0093.0001
2,2	Vingehjul med låsering	0061.0119.0000
3	Indvendigt hus komplet	0059.0141.9000

Ved spørgsmål

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
Steinbeisstraße 20
78056 Villingen-Schwenningen, Tyskland
Tlf. +49 7720 694 445
Fax +49 7720 694 175
E-mail: ersatzteilservice@maico.de

13 Miljøvenlig bortskaffelse

Gamle elektriske- og elektroniske komponenter må kun afmonteres af elektroteknisk uddannede fagfolk.



Emballager og gamle apparater indeholder værdifulde og genbrugelige materialer. Iht. **ElektroG** og **WEEE**-direktiv må disse **ikke** ikke bortskaffes sammen med restaffaldet. Bortskaf disse miljøvenligt via egnede samlesystemer iht. de i dit land gældende bestemmelser.

For yderligere informationer → <https://www.maico-ventilatoren.com/service/entsorgung>.

Kolofon

© **Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH**. Oversættelse af den originale tyske driftsvejledning. Trykfejl, fejltagelser og tekniske ændringer forbeholdt.

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
Steinbeisstr. 20
78056 Villingen-Schwenningen
Deutschland

www.maico-ventilatoren.com
Service +49 7720 6940
info@maico.de